**【跨文化交际】**

SJQU-QR-JW-033（A0）

**【cross cultural communicatiao】**

一、基本信息

**课程代码：**【0151】

**课程学分：**【2】

**面向专业：**【日语专业】

**课程性质：**【院级必修课・院级选修课】

**开课院系：**国际教育学院日语系

**使用教材：**

教材

【《中日跨文化交际实用教程》第二版，张韶岩编著，华东理工大学出版社，2019年6月】

**课程网站网址：**https://elearning.gench.edu.cn:8443/webapps/discussionboard/do/conference?toggle\_mode=edit&action=list\_forums&course\_id=\_16695\_1&nav=discussion\_board\_entry&mode=cpview

**先修课程：**【基础日语（2）2020053（10）；日语会话（1）2020077（2）】

二、课程简介

本科は2年生の選択授業である。本科では日本と中国の文化・習慣などの違いを、具体例や経験談を豊富に取り上げながら学ぶ。各課で紹介される具体例を分析することで、自分の立場が分かったり、表面的に表れる言動の違いだけでなく、そこに至る日本人の考え方、本当の異文化を知る手掛かりにもなる。また、ロールプレイなどの練習も行い、実際の日本人との交流にも活かせる実践練習も行う。

三、选课建议

本科は2年生の選択授業である。日本へ留学を予定している学生が多いことから、日本と中国の文化の違いを理解することは必須と思われる。本科では日本と中国の文化・習慣などの違いを、具体例や経験談を豊富に取り上げながら学ぶことができる。また後半では、文化の違いが表れやすい場面を扱っているので、ロールプレイなど実践的な練習も行う。特に留学を予定している学生には役に立つ授業であると思われる。

四、课程与专业毕业要求的关联性

|  |  |
| --- | --- |
| 专业毕业要求 | 关联 |
| LO11： | LO111倾听他人意见、尊重他人观点、分析他人需求。 |  |
| LO112应用书面或口头形式，阐释自己的观点，有效沟通。 |  |
| LO21： | LO211能根据需要自己确定学习目标，并设计学习计划。 |  |
| L0212能搜集、获取达到目标所需要的学习资源，实施学习计划、反思学习计划、持续改进，达到学习目标。 |  |
| LO31： | LO311能听懂正常语速下的日语对话，根据语调和重音理解说话者的意图，能听懂语段内容，并提取信息和观点。 |  |
| LO312掌握正确的发音，能够使用日语进行交流与表达。 |  |
| LO313掌握日语阅读技能，包括细读、泛读、评读等能力，提高分析归纳、推理检验等逻辑思维能力。 |  |
| LO314了解日语写作的基础知识，摆脱汉语的思维方式，用地道的日语进行表情达意，具备必要的应用文写作技能。 |  |
| LO315了解并掌握翻译技巧，了解不同文体的语言特点和翻译方法，能使用中日两种语言进行各种翻译活动。 |  |
| LO32： | LO321了解语言学的一般理论，以及语言学研究的发展与现状。 |  |
| LO322透彻分析日语语素、词汇及语法结构，能对语法现象进行分析归纳与总结。 |  |
| LO323了解日本文学史上不同时期的重要作家及其代表作品。 |  |
| LO324具备阅读、欣赏、理解日本文学原著的能力，掌握文学批评的基本知识和方法。 |  |
| LO33： | LO331了解日本文化、社会和风土人情，认识中日文化差异。 | ● |
| LO332具有跨文化交际能力，掌握有效的认知、调控、交际策略和跨文化理解能力。 | ● |
| LO34： | LO341掌握商务相关的基本理论知识，国家对外贸易方针、政策以及具备国际商务实务操作的技能和素质。 |  |
| LO342能够使用日语语言处理商务活动中的常规业务，能用中日文双语撰写外贸函电，填写国际贸易的单证，起草外贸合同。 |  |
| LO41： | L0411遵纪守法：遵守校纪校规，具备法律意识。 |  |
| L0412 诚实守信：为人诚实，信守承诺，尽职尽责。 |  |
| LO413爱岗敬业：了解与专业相关的法律法规，充分认识本专业就业岗位在社会经济中的作用和地位，在学习和社会实践中遵守职业规范，具备职业道德操守。 |  |
| LO414身心健康，能承受学习和生活中的压力。 |  |
| LO51： | L0511在集体活动中能主动担任自己的角色，与其他成员密切合作，共同完成任务。 | ● |
| L0512 有质疑精神，能有逻辑的分析与批判。 |  |
| L0513 能用创新的方法或者多种方法解决复杂问题或真实问题。 |  |
| L0514了解行业前沿知识技术。 |  |
| LO61： | LO611能够根据需要进行专业文献检索。 |  |
| LO612能够使用适合的工具来搜集信息，并对信息加以分析、鉴别、判断与整合。 |  |
| LO613熟练使用计算机，掌握常用办公软件。 |  |
| LO71： | LO711爱党爱国：了解祖国的优秀传统文化和革命历史，构建爱党爱国的理想信念。 |  |
| LO712助人为乐：富于爱心，懂得感恩，具备助人为乐的品质。 |  |
| LO713奉献社会：具有服务企业、服务社会的意愿和行为能力。 |  |
| LO714爱护环境：具有爱护环境的意识和与自然和谐相处的环保理念。 |  |
| LO81： | LO811具备外语表达沟通能力，达到本专业的要求。 |  |
| LO812理解其他国家历史文化，有跨文化交流能力。 | ● |
| LO813有国际竞争与合作意识。 |  |

五、课程目标/课程预期学习成果

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程预期****学习成果** | **课程目标****（细化的预期学习成果）** | **教与学方式** | **评价方式** |
| 1 | L0331 | 日中の違いを理解し、異文化摩擦を避け、友好的な交流ができる | 教科書内容の事前予習、授業内での具体例の分析、ロールプレイなど | 試験授業内での発言 |
| 2 | LO332 | 了解日本的社会文化特征，有分析理解问题的能力。 | 建议学生扩大阅读量，结合课文增加补充读物，使学生更多的了解日本文化。 | 课堂朗读 |
| 3 | L0511 | 能积极参与会话练习，与同学合作发表，培养协作意识。 | 教授完重点知识后，让学生分小组利用所学知识进行会话练习和发表。 | 课堂朗读会话练习课堂发表 |
| 4 | L0812 | 日中の違いを理解し、その場に合わせた適切な異文化交流ができる | 教科書内容の事前予習、授業内での具体例の分析、ロールプレイなど | 試験授業内での発言 |

六、课程内

本课程总课时为32学时，其中；理论学时为16，实践学时为16。

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 单元 | 内容 | 知识点构成 | 教学重难点 | 理论课时 | 实践课时 |
| 1 | 多文化・異文化に目を向けよう | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 2 | 0 |
| 2 | 異文化受容態度 | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 2 | 0 |
| 3 | 期中試験1(第1課、第2課) | 既習内容の試験 | 既習内容の理解、定着を進める | 2 | 0 |
| 4 | 中国人が違いを感じた日本人の行動 | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 2 | 0 |
| 5 | 日本人が違いを感じた中国人の行動 | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 2 | 0 |
| 6 | 期中試験2 | 既習内容の試験 | 既習内容の理解、定着を進める | 2 | 0 |
| 7 | ポライトネスのストラテジース | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 8 | あいづちのストラテジー | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 9 | あいさつのストラテジー | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 10 | 期中試験3 | 既習内容の試験 | 既習内容の理解、定着を進める | 0 | 2 |
| 11 | 謝罪のストラテジー | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 12 | 慰めのストラテジー | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 13 | 説得のストラテジー | 教科書読み・分析・理解 | 日中の文化の違いを理解し、日本人との交流に活せるようになる | 0 | 2 |
| 14 | 総復習 | 既習内容の復習 | 既習内容の理解、定着を進める | 0 | 2 |

七、课内实验名称及基本要求

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 各阶段名称 | 实践主要内容 | 实验类型 | 天数/周数 | 备注 |
| 1 | ポライトネスのストラテジース | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 2 | あいづちのストラテジー | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 3 | あいさつのストラテジー | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 4 | 期中試験3 | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 5 | 謝罪のストラテジー | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 6 | 慰めのストラテジー | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 7 | 説得のストラテジー | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |
| 8 | 総復習 | ロールプレイ | 综合型 | 一周 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 口试、筆記 | 60% |
| X1 | 筆記 | 15% |
| X2 | 筆記 | 10% |
| X3 | 口试、筆記 | 15% |

八、评价方式与成绩

撰写人：武内里絵 系主任审核签名：　 审核时间：